

تصحيح التمارين

:١

”زيديني عشقا“

غناء: كاظم الساهر

كلمات: نزار قباني

(٢) زيديني عشقا زيديني يا أحلى نوبات جنوني زيديني
زيديني عرقا يا سيدتي إن البحر يُناديني
زيديني موتا علّ الموت إذا يقتلني يُحييني
(٢) زيديني عشقا زيديني يا أحلى نوبات جنوني زيديني

يا أحلى امرأة بين نساء الكون أحبيني
يا من أحببتك حتى احترق الحب أحبيني } ()
إن كنت تريدينني السكّنى أسكنئك في ضوء عيوني
يا أحلى امرأة بين نساء الكون أحبيني
يا من أحببتك حتى احترق الحب أحبيني
إن كنت تريدينني السكّنى أسكنئك في ضوء عيوني
(٢) حبك خارطتي ما عادت خارطة العالم تُعيني
أنا أقدم عاصمة الحزن وجرحي نقش فرعوني
وجعي يمتد كسرّب حمام من بغداد إلى الصين
(٢) زيديني عشقا زيديني يا أحلى نوبات جنوني زيديني

عصفورة قلبي نيساني
يا رمل البحر وروح الروح
ويا غابات الزيتون
يا طعم الثلج وطعم النار
ونكّهة شكي ويقيني
أشعر بالخوف من المجهول فأوييني
أشعر بالخوف من الظلماء فضمّيني
أشعر بالبرد فغطّيني وظلي قربي غني لي
فأنا من بدء التكوين أبحث عن وطن لجيبي
عن حبّ امرأة يأخذني لحدود الشمس ويرميني
(٢) زيديني عشقا زيديني يا أحلى نوبات جنوني زيديني

نوّارة عمري مروحتي قنديلي بوخ بساتيني
مدّي لي جسرا من رائحة الليمون
وضعيني مشطا عاجيا في عتمة شعرك وانسيني
من أجلك أعتقت نسائي وتركت التاريخ ورائي
وشطبت شهادة ميلادي وقطعت جميع سراييني
(٢) زيديني عشقا زيديني يا أحلى نوبات جنوني زيديني



:٢

زِيدِينِي غَرْقًا يَا سِيدَتِي	إِذَا يِقْتَلُنِي يُحْيِينِي
زِيدِينِي مَوْتًا عَلَّ الْمَوْتِ	أَسْكَنْتُكَ فِي ضَوْءِ عَيُونِي
إِنْ كُنْتَ تَرِيدِينِي السَّكْنَى	فَأَوْيْنِي
أَشْعُرُ بِالْخَوْفِ مِنَ الظُّلْمَاءِ	إِنَّ الْبَحْرَ يُنَادِينِي
أَشْعُرُ بِالْخَوْفِ مِنَ الْمَجْهُولِ	فَضُمِّمْنِي
أَشْعُرُ بِالْبَرْدِ	أَحْبِبِّينِي
فَأَنَا مِنْ بَدءِ التَّكْوِينِ	فِي عُنْمَةِ شَعْرِكَ وَأَنْسِينِي
يَا أَحْلَى امْرَأَةٍ بَيْنَ نِسَاءِ الْكُونِ	غَنِّي لِي
وِظَلِّي قَرِيبِي	جَسْرًا مِنْ رَائِحَةِ اللَّيْمُونِ
مَدِّي لِي	أَبْحَثُ عَنْ وَطَنِ لَجْبِينِي
وَضَعِينِي مَشْطًا عَاجِبًا	فَغَطِّينِي

:٣

أنتَ	أنتِ	أنتما	أنتم	أنتن
زاد يَزِيدُ				
ضَمَّ يَضُمُّ	/			
ظَلَّ يَظِلُّ	/			
مَدَّ يَمُدُّ	/			
أَحَبَّ يُحِبُّ				
وَضَعَ يَضَعُ				
نَسِيَ يَنْسَى				
غَطَّى يُغَطِّي				
غَنَّى يُغَنِّي				
أَوَى يُؤْوِي				

٨: زِيدِينِي عَشْقًا؛ زِيدِينِي غَرْقًا؛ زِيدِينِي مَوْتًا؛ وَضَعِينِي مَشْطًا عَاجِبًا .



٩: يا أظلى نوبات جنونى؛ يا سيدتى؛ يا أظلى امرأة؛ يا من أحببتك؛ يا رمل البحر؛ ويا غابات
الزيتون؛ ويا طعم الثلج وطعم النار.

TRADUCCIÓN:

ÁMAME CON MÁS PASIÓN

(2) ¡Ámame con más pasión, ámame; tú, la más dulce crisis de mi locura, ámame!
¡Húndeme más, mi señora, pues el mar me llama!
¡Mátame, quizás la muerte si me da alcance me reavive!

(2) ¡Ámame con más pasión, ámame; tú, la más dulce crisis de mi locura, ámame!

(2) { ¡Tú, la más bella entre las mujeres del mundo, quiéreme!
¡Yo, quien te quiso hasta que el amor se consumió, quiéreme!
Si hubieras querido vivir conmigo te hubiese alojado en la luz de mis ojos
¡Tú, la más bella entre las mujeres del mundo, quiéreme!
¡Yo, quien te quiso hasta que el amor se consumió, quiéreme!
Si hubieras querido vivir conmigo te hubiese alojado en la luz de mis ojos
(2) Tu amor es mi mapa; ya no ha vuelto el mapa del mundo a interesarme
Soy la más antigua capital de la tristeza y mi herida es un grabado faraónico
Mi dolor se extiende como una bandada de palomas desde Bagdad hasta China
(2) ¡Ámame con más pasión, ámame; tú, la más dulce crisis de mi locura, ámame!

¡Pajarillo de mi corazón, mi abril!
¡Tú, arena del mar, soplo del alma, campos de olivos!
¡Tú, sabor del hielo y del fuego, aroma de mis dudas y de mis certezas!
¡Siento miedo a lo desconocido, dame refugio!
¡Siento miedo de la oscuridad, abrázame!
¡Siento frío, tápame y quédate a mi lado, cántame!
Yo, desde el principio de la creación, busco un hogar para mi frente
Busco el amor de una mujer que me lleve hasta el borde del Sol y luego me arroje
(2) ¡Ámame con más pasión, ámame; tú, la más dulce crisis de mi locura, ámame!

Faro de mi vida, mi desierto, mi lámpara, patio de mis jardines
Extiéndeme un puente de olor a limón
Ponme de peine de marfil en la oscuridad de tu pelo y olvídamme
Por ti emancipé a mis mujeres y dejé la historia tras de mí
Hice trizas mi partida de nacimiento y corté todas mis venas
(2) ¡Ámame con más pasión, ámame; tú, la más dulce crisis de mi locura, ámame!

(Traducción de T. Gallega)

